



Recomendados del Caldero

Por Verónica Andrea García¹ (Charata, Chaco)

Las luces de emergencia se encenderán automáticamente

Autora: Luisa Geisler. Traducción de Julia Tomasini. Ed. Blatt & Ríos (2017)

Es una historia de mejores amigos que transcurre en Canoas, ciudad natal de la autora, en el sur de Brasil. Es una novela contemporánea en la que Ike le escribe cartas a su amigo Gabi, que está en coma por un accidente, para mantenerlo al tanto de todo lo que ocurre, mientras él



está ausente. Le cuenta acerca de las relaciones amorosas; la vida de personajes famosos, el estudio y la rutina del trabajo. Utiliza el recurso epistolar con registros breves a través de los cuales la historia principal avanza y logra recrear a los personajes con descripciones sencillas o simplemente con sus formas de hablar y hacer.

En palabras de la propia Geisler: “Me gusta la manera en que se puede jugar con el lector: el narrador no es confiable, tiene una intención al contar su historia. Para mí, la participación del lector en el proceso de construcción de realidad es muy importante, y las

¹ Verónica Andrea García es Profesora para el Nivel Inicial y Prof. en Lengua y Literatura, Especialista en Literatura Infantil y Juvenil (Univ. Nac. Nordeste Arg.) y en Alfabetización Inicial (INFOD), terminó de cursar la Maestría en Literatura para niños y jóvenes (Univ. Nac. Rosario Arg.), su tesis apunta a entender los sueños como recurso literario en los relatos para niños. Es asesora en Lit. Infantil y Juvenil en diferentes instituciones educativas de la ciudad de Charata y la región. Participó como expositora en Jornadas y Congresos de la especialidad y se desempeña en el Nivel Superior, es Directora de Estudios del Profesorado de Educ. Inicial en el I.E.S. de Charata, Chaco donde reside actualmente. Forma parte del staff de Aquelarre desde su inicio y es responsable de la sección “Recomendados del caldero”. Correo electrónico: veronicandreagarcia@gmail.com



narrativas breves me ayudan a dar el retrato completo. Me gustan muchísimo las piezas breves, ideas concisas que jueguen con el subtexto. Creo que cuando una pieza no se explica, en su brevedad se permite que el lector llene los espacios en blanco.”

La amistad aparece como motor, Ike trata de mantener viva una conversación con Gabi, aunque él nunca puede contestar, los personajes no tienen responsabilidades unos con los otros, aunque el hecho de preocuparse es prácticamente una elección para el protagonista.

La autora brasileña introduce espacios próximos al lenguaje poético, la fluidez narrativa se logra con el recurso epistolar, en un hacer casi poético, en medio de un realismo más duro.

Las luces de emergencia se encenderán automáticamente, introducen al lector directamente en esta historia.

Luisa Geisler nació en Canoas, Brasil, en 1991. Publicó los libros Contos de mentira (Record, 2011) y Quiçá (Record, 2011) publicado en español bajo el título Quizás (Siruela, 2016). Obtuvo dos veces el Premio Sesc de Literatura y en 2012 fue elegida por la revista Granta como una de las mejores escritoras brasileñas menores de 40 años.

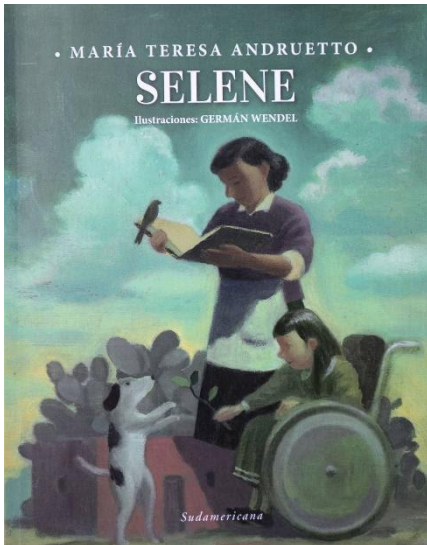
Selene Autora: Luisa María Teresa Andruetto.

Ilustraciones: Germán Wendel. Ed. Sudamericana (2020)

Este es un cuento de Navidad, un nuevo libro de María Teresa Andruetto, que se inicia con el armado del arbolito entre Luisa, una niñera adulta con raíces indias y Selene, la niña cuidada. Estamos ante una historia intimista de la relación entre una nena y una mujer mayor, quien se



abre de manera sincera ante ella a través del relato que abarca dos días: la vigilia de Nochebuena y la Nochebuena.



La narradora nos da a conocer a la pequeña protagonista: “La niña se llamaba Selene y tenía un rostro hecho para la luz, grandes ojos claros y piel rosada, y el pelo le caía como una cascadita hasta los hombros” y, ligeramente, se refiere a su discapacidad: “Sus deseos son órdenes dijo Luisa y empujó la silla hacia el árbol para que la niña pusiera su estrella sobre las ramas”.

La construcción de esta historia de amor y lealtad, se escribe con los relatos orales de la mujer cuidadora y con ello aparece la mirada al vínculo brusco que existe entre el campo y la ciudad, que no siempre acoge a quienes llegan desde lejos en buscando una oportunidad.

Ai viene la vaca.

Ai viene la vaca.

Traendo la leche

para el niño Dios.

¡No se dice traendo, Luisa!

Ya lo sé, pero así decimos nosotros en el Oriente. (Fragmento)



Selene tiene capacidades que los adultos de su familia no tienen: la sensibilidad para escuchar y respetar las tradiciones de su niñera, que llegan a su casa solamente a través de la narración oral, y con esas historias, se devela la soledad de Luisa, quien ayuda en la construcción de la subjetividad de la niña con afecto y, en oposición a eso, se describe la ignorancia del padre y la madre acerca de la realidad de su empleada migrante.

Las ilustraciones de Germán Wendel merecen un párrafo aparte, tienen la asombrosa capacidad de devolvernos a una intimidad casi olvidada, por ejemplo, la escena del baño, muestra esa mirada secreta de niños, su soledad y mundos posibles.

En palabras del propio artista: “Para los artistas parezco ilustrador y para los ilustradores vengo del arte”.

En Selene, utilizó una paleta de colores amable y fue variando un poco entre ilustración e ilustración para hacer más mezclados los matices y descansar en algunas partes del libro con imágenes de clima sutil, lo que prima aquí es la pintura, su especificidad, la pintura de caballete. La nostalgia, podría ser un concepto definitorio para la obra de Germán Wendel.

La narración nos distrae de la discapacidad, nos muestra la amistad entre una mujer del campo y una niña de la ciudad, más allá de las imposibilidades de esa pequeña y la soledad de una mujer mayor, se puede reconocer la emoción, la empatía por las diferentes lecturas ante las desigualdades sociales, la vida en el campo y la ciudad. Selene nos abre la puerta a la amorosidad, es un libro para disfrutar y atesorar.



***Ella trae la lluvia* Autora: Martha Riva Palacio Obón. Ilustraciones de Roger Ycaza.**

Ediciones El Naranja (2016)



En este libro la autora mexicana aborda la historia de Teo, un chico huérfano que se ha mudado a la isla para vivir con su tío y lo que le ocurre a Calipso, una chica que ha llegado a la isla huyendo de una guerra y que vive junto a su abuelo. El protagonista y voz de la historia es Teo, él nos cuenta cómo es la vida en ese lugar: quiénes son los isleños, qué diferencias hay con los recién llegados: migrantes.

A pesar de que ellos entablan una relación cercana, las personas del pueblo no están nada felices con la llegada de los extranjeros y no les importa la guerra de la que huyen, ni su búsqueda de una mejor vida, aun siendo refugiados. Ellos solo piensan en que los peces no alcanzarán para que todos coman, y en que quizá ellos son los culpables de la sequía presente en el lugar. En cambio, Teo y Calipso, carecen de la malicia y los prejuicios de los adultos, para ellos, el otro es un amigo, no una amenaza, ambos son “náufragos” y huérfanos, por eso no saben odiar por diferencias como el tono de piel o el idioma que hablan.

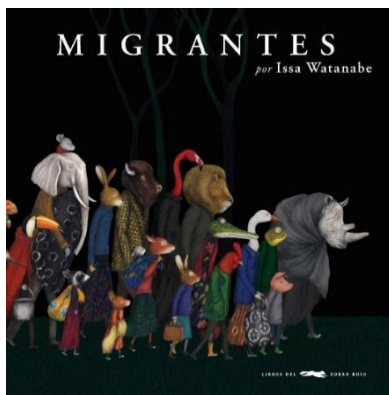
Además de una historia entrañable, las ilustraciones a dos tintas del ecuatoriano Roger Ycaza que acompañan el texto también logran poderosas metáforas y, desde la portada, enamoran e invitan a meternos en el mar. Debemos acercar estos libros a chicos en situaciones



similares, su lectura puede ser un camino que los haga salir del desaliento, alivianar esas tristezas profundas que atraviesan por el desarraigo.

Una historia de desplazamiento que es para leer en familia o en la vida escolar y tocar temas tales como: los refugiados, la xenofobia, la discriminación y sobre todo la migración.

***Migrantes.* Autora: Issa Watanabe. Lima (2019) Editorial Libros del Zorro Rojo**



Migrantes, un libro impactante, sin palabras que nos cuenta en imágenes el angustiante recorrido que realizan miles de personas cada día atravesando mares y continentes en busca de un futuro mejor. Aunque inicialmente no fue pensada con el resultado que se logró al final. La Organización Internacional de la Migración (OIM) estima que en el mundo hay 258 millones de inmigrantes,

dato que representa casi un 4 % del total de la humanidad. El número de personas que huye de la guerra, la persecución y los conflictos superó los 70 millones en 2018, según el último informe de la ONU para los Refugiados. La autora peruana tuvo al inicio, la intención de hacer algo más tierno, menos triste para hablar a los niños de la migración, pero en sus propias palabras, esa idea pronto dejó de existir: "...en realidad es una historia muy triste, es un camino muy duro, hay gente que pierde mucho, hay niños que pasan por esto..." Así dejó de pensar sólo en los posibles



lectores y también pensó en los miles de niños que también se verían reflejados en su historia porque la habían vivido en primera persona.

Los dibujos coloridos sobre fondo negro, no son angustiantes, sí dramáticos y turbulentos, que movilizan a lectores adultos y más pequeños. La muerte es perturbadora, aparece personificada como un esqueleto vestido con una bata de flores rojas y azules. Es una muerte que acompaña, siempre presente, “es una compañera de viaje, no es algo terrible. Lo terrible es de lo que ellos huyen, que de alguna manera es también muerte, pero no es este personaje que va con ellos y que al final, además, se queda con uno al que acompaña y acoge”, explica Issa Watanabe. Sus personajes son animales antropomorfos, la historia es muy oscura, es constante el fondo negro, pero los protagonistas tienen mucho color, como los migrantes que vienen desde diferentes océanos, no sabemos de dónde pero cada uno trae consigo una identidad, una personalidad, una individualidad.

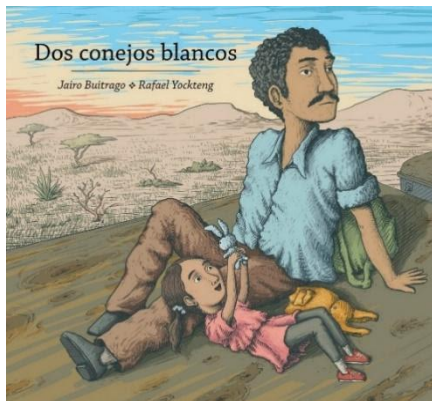
El hecho que sean animales crea un espacio de ilusión en esta historia tan triste, universalizando el drama de varias culturas, razas, de lugares remotos, nos muestra una migración más universal. “No hay que tener mucho miedo a mostrar cosas tristes a los niños. Creo que lo pueden entender mejor de lo que pensamos”, reflexiona la autora. “Todos tenemos una historia de migración en la familia”, advierte. Ella: Abuelos japoneses y suizos; se fue del Perú para vivir unos años en Mallorca, y allí es donde se encuentra de lleno con una realidad migratoria más dura.



Es de los mejores libros álbumes que se han publicado sobre la migración, sin necesidad de expresar el drama con texto alguno, las imágenes son más que suficientes y nos sirven para acercar, no sólo a los niños, al drama del desarraigo y la migración.

***Dos conejos blancos.* Autor: Jairo Buitrago. Ilustraciones: Rafael Yockteng.**

Ed. Castillo (2016)



Este libro repite la dupla de autores de “Eloísa y los bichos” que fue reseñado en el Núm. 4 “La ilustración, el placer de creación” (2017) de *Aquelarre*, ahí también pueden encontrar una entrevista al autor colombiano Jairo Buitrago.

Dos conejos blancos, habla de los migrantes, pero ya de una forma directa, no es Eloísa en un mundo de bichos que ella ve, ahora el mensaje es con un sentido social mucho más amplio. Aquí un padre y su hija deben cruzar un enorme territorio para llegar “al otro lado”, a los Estados Unidos, mientras la niña se distrae contando animales y cosas, el padre está siempre alerta, pues sabe que en cualquier momento los pueden detener y hacer retroceder todo lo que han avanzado, como lo más extraño que pueda parecerle, que es eso de llegar a un lugar nuevo y ver todo diferente, en este caso sí son dos migrantes de Centroamérica que atraviesan México en el tren.

Con una gran sensibilidad, ambos artistas, Buitrago y el ilustrador peruano Rafael Yockteng, relatan la historia de los miles de centroamericanos que cada año intentan cruzar el



territorio mexicano a bordo de "La Bestia", nombre de los trenes de carga que atraviesan el territorio y que son una de las pocas esperanzas para poder escapar de una cruda realidad y así lograr forjar un futuro mejor. El texto y la imagen dialogan en dos niveles. En uno, el del texto, una niña narra en primera persona su vida viajando con su padre. Mira y cuenta: cinco vacas, cuatro gallinas, cincuenta pájaros, un niño, perros que pasan. Todo, menos los soldados.

Ella hace preguntas, pero su papá no responde, está presto a que los detengan en cualquier momento, muy silencioso y en alerta, pero las ilustraciones sí. En ese otro plano está el viaje real, peligroso, arriesgado y que, a pesar de ser un logro para algunos, los datos del Instituto

Nacional de Migración, indican que cada año alrededor de cuarenta mil niñas y niños migrantes son repatriados desde Estados Unidos a México, muchos de ellos viajan sin compañía de un adulto.

***Sola en el bosque.* Autora: Magela Demarco. Ilustraciones: Caru Grossi.**

Ed. La Brujita de Papel (2020)

Pensar la E.S.I. desde la literatura es transitar la intersección entre dos espacios diferentes que se potencian en un encuentro que permite al lector/a resignificar el mundo social y ampliar su



propia visión del mismo, a través de la literatura se develan mundos y temas vitales, aunque muchas veces silenciados.

Sola en el bosque viene para abrir caminos al diálogo, convoca emociones, sentimientos y vivencias plurales, es una historia generadora de sentimientos y sensaciones que promueve el pensamiento crítico y reflexivo.

Es así como los libros, una vez más, nos abren ventanas hacia múltiples universos: es una historia tan dolorosa como reparadora que moviliza a romper el silencio, a partir del relato en primera persona de una niña y la presencia de una figura clásica del cuento infantil, el lobo, que esta vez está disfrazado de humano y vive en la misma casa. Con pocas palabras y excelentes ilustraciones de Caru Grossi, el libro relata la experiencia de una niña que padece abusos en su propio entorno hasta que habla y, cuando es escuchada, empieza a sanar.

El libro fue declarado de interés general por la Cámara de Diputados por la problemática que aborda (N de expediente 4265-D-2020). Consideraron que *Sola en el bosque* es un cuento destinado a ayudar a que niñas y niños puedan poner en palabras situaciones de violencia y abuso infantil de las que pudieran ser víctimas.

El libro incluye un código QR en la contratapa, para acceder a una guía destinada a docentes, madres y padres para ahondar en la temática; además se puede acceder a números telefónicos de asistencia de instituciones gubernamentales, en línea con la Ley de Educación Sexual Integral.



En épocas de pandemia y confinamiento, los casos de abuso lamentablemente se han incrementado: según la OMS, 1 de cada 5 niñas y 1 de cada 13 niños son abusados sexualmente antes de los 18 años y solo el 10 por ciento de los casos son denunciados. En Argentina, de acuerdo a las estadísticas del programa Las Víctimas Contra Las Violencias, entre 2018 y 2019 fueron atendidos 2.986 niños, niñas y adolescentes víctimas de abuso sexual y casi un 80% fueron abusados por miembros del entorno cercano o familiar.

En palabras de sus autoras: “Sola en el bosque nació con nosotras, es parte de nuestras vivencias en la infancia y preadolescencia, aunque ya habíamos crecido, todavía, durante algunas noches asomaba el lobo. Luego nos fuimos cruzando con otras compañeras que habían tenido que atravesar situaciones parecidas, diferentes o mucho peores. Pero que estaban de pie para poder contarlo y denunciarlo”.

Las autoras también comentan que la narración fue revisada por las y los profesionales del servicio de Salud Mental del Hospital Materno Infantil San Roque de Paraná, Entre Ríos, cuidando las palabras elegidas para contar la historia. Es en ese mismo hospital, donde lamentablemente suelen llegar muchos casos de abuso y el silencio se apropia de las vivencias: las cicatrices quedan en el cuerpo y en la psiquis.

“La historia se sumerge en una problemática silenciada por generaciones. Es un tema ríspido, fuerte, que incomoda, que enoja, que duele, sobre todo que duele. Cuando empezamos a hablar y a nombrar lo sucedido comenzamos a reparar el daño causado. Liberar la palabra es el primer paso para liberar el cuerpo, el alma y la mente.

Publicación de la Maestría en
Literatura para niños. Res.
CONEAU n° 808/14.
Facultad de Humanidades y
Artes. UNR

Aquelarre. Revista
de Literatura
Infantil y Juvenil



ISSN 2469-0414

Un libro necesario para grandes y pequeños, a los más grandes, para estar receptivos y atentos a lo que tienen para decir o callar y para que las infancias puedan gritar muy fuerte: ¡Fuera lobo!”